

**ДО СТОРІЧЧЯ ВІД ДНЯ ДНЯ НАРОДЖЕННЯ  
БОГДАНА МИХАЙЛОВИЧА ЗАДОРЖНОГО**



*Світлій пам'яті Богдана Михайловича Задоржного  
доктора філологічних наук, професора,  
довголітнього завідувача кафедри німецької філології  
Львівського національного університету імені Івана Франка  
головного редактора наукового збірника "Іноземна філологія",  
патріарха української германістики*



ISSN 2078-2373

# INOZEMNA PHILOLOGIA

Issue 127

Part 1

Ukrainian Scholarly Collection

Published 1-2 issues per year

*Published since 1964*

# ІНОЗЕМНА ФІЛОЛОГІЯ

Випуск 127

Частина 1

Український науковий збірник

Виходить 1-2 рази на рік

*Видається з 1964 р.*

Ivan Franko National University of Lviv | Львівський національний  
університет імені Івана Франка

2014

Друкується за ухвалою Вченої ради Львівського національного університету імені Івана Франка

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації Серія КВ № 14598-3569Р від 29 жовтня 2008 р.

Збірник присвячено 100-річчю від дня народження патріарха української германістики, доктора філологічних наук, багатолітнього завідувача кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка професора Богдана Михайловича Задорожного. У статтях висвітлено питання семантики, словотвору, синтаксису, лінгвофілософії, термінознавства, прагматики, стилістики та дискурсознавства, а також перекладознавства, контрастивної лінгвістики, класичної філології, літературознавства й методики викладання іноземних мов.

Для широкого кола філологів, перекладознавців, літераторів, викладачів, студентів, усіх, кому дороге Рідне Слово і небайдужа його доля.

Сборник посвящен 100-летию со дня рождения патриарха украинской германистики, доктора филологических наук, многолетнего заведующего кафедрой немецкой филологии во Львовском национальном университете имени Ивана Франко профессора Богдана Михайловича Задорожного. В статьях освещены вопросы семантики, словообразования, синтаксиса, лингвофилософии, терминоведения, прагматики, стилистики и дискурсоведения, а также переводоведения, контрастивной лингвистики, классической филологии, литературоведения и методики преподавания иностранных языков.

Для широкого круга филологов, переводоведов, литераторов, преподавателей, студентов, для всех, кому дорого Родное Слово и небезразлична его судьба.

The present volume is dedicated to the 100th birth anniversary of the patriarch of Ukrainian Germanic studies, Doctor of Philology, long-term Head of the German Department at Ivan Franko Lviv National University, professor Bohdan Mykhailovych Zadorozhnyi. It contains papers on semantics, word-formation, syntax, philosophy of language, terminology, pragmatics, stylistics and discourse analysis as well as translation studies, contrastive linguistics, classical philology, literary studies and methods of foreign language teaching.

For linguists, translation and literature studies scholars, men of letters, teachers and students, for all those who cherish the Ukrainian language and literature.

#### **Редколегія:**

д-р філол. наук, проф. А. Й. Паславська – головний редактор; д-р філол. наук, доц. Н. І. Андрейчук – відповідальний секретар редколегії; канд. філол. наук, доц. О. Т. Бандровська; д-р філол. наук, проф. Ф. С. Бацевич; канд. філол. наук, доц. М. Е. Білинський – заступник головного редактора; канд. філол. наук, доц. Т. О. Буйницька; канд. філол. наук, доц. О. С. Грабовецька; канд. філол. наук, доц. Р. О. Домбровський; канд. філол. наук, проф. Н. Ю. Жлуктенко (Київський нац. ун-т ім. Т. Шевченка); канд. філол. наук, доц. Ю. А. Завгороднев; акад. АНВШ України, д-р філол. наук, проф. Р. П. Зорівчак; д-р філол. наук, проф. В. І. Карабан (Київський нац. ун-т ім. Т. Шевченка); канд. філол. наук, А. В. Кабов.; канд. філол. наук, доц. Я. І. Кравець; канд. філол. наук, проф. Б. В. Максимчук – заступник головного редактора; д-р філол. наук, доц. Л. В. Мацевко-Бекерська; канд. філол. наук, доц. Н. С. Петрашук; д-р філол. наук, проф. М. М. Полюжин; акад. АНВШ України, д-р філол. наук, проф. Р. С. Помірко; канд. філол. наук, доц. В. Р. Савчин; канд. філол. наук, доц. О. В. Сафроняк; д-р філол. наук, проф. М. Г. Сенів (Донецький нац. ун-т); канд. філол. наук, доц. В. Т. Сулим; канд. філол. наук, доц. Т. В. Шмігер; акад. АНВШ України, д-р філол. наук, проф. О. І. Чередниченко (Київський нац. ун-т ім. Т. Шевченка); канд. пед. наук, доц. Е. А. Шабайкович; д-р філол. наук, доц. Т. В. Яхонтова.

#### **Editorial Board:**

Professor A. Paslavska – Editor-in-Chief,  
Assistant Professor M. Bilynsky – Assistant Editor,  
Assistant Professor V. Maksymchuk – Assistant Editor,  
Assistant Professor N. Andreichuk – Managing Editor.

#### **Адреса редакційної колегії:**

ЛНУ імені Івана Франка  
79602 Львів, вул. Університетська, 1  
факультет іноземних мов.  
Тел. (032) 239-46-80  
Ел. пошта: translation.lnu@gmail.com

#### **Address of the Editorial Board:**

Ivan Franko National University of Lviv  
1, Universytetska St.,  
79000 Lviv, Ukraine  
phone: +38032 239 46 80  
E-mail: translation.lnu@gmail.com

Літературний редактор М. І. Маїк; відповідальний за випуск Н. І. Андрейчук  
Комп'ютерне верстання Н. М. Лобач, Н. В. Якимів

АДРЕСА РЕДАКЦІЇ, ВИДАВЦЯ І ВИГОТОВЛЮВАЧА:  
Львівський національний університет  
імені Івана Франка,  
вул. Університетська, 1, м. Львів, 79000, Україна  
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи  
до Державного реєстру видавців, виготівників  
і розповсюджувачів видавничої продукції:  
Серія ДК № 3059 від 13.12.2007р.

Формат 70×100/16.  
Умовн. друк. арк. 22,4.  
Тираж 100 прим. Зам.

© Львівський національний університет  
імені Івана Франка, 2014